KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e mei 1963 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het organiek koninklijk besluit van 22 september 1955 van de ziekte- en invaliditeitsverzekering", heeft de 16e mei 1963 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 14 mai 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 22 septembre 1955 organique de l'assurance maladie-invalidité", a donné le 16 mai 1963 l'avis suivant :

Volgens de gemachtigde van de Regering worden met "rustdagen welke ten doel hebben de wekelijkse arbeidsduur terug te brengen op een gemiddelde dat geen 48 uren bedraagt" alleen bedoeld de rustdagen ter vergoeding van overwerk. Niet in aanmerking komen de rustdagen die het gevolg zijn van de vermindering van de normale arbeidstijd of de invoering van de vijfdagenweek. Om deze bedoeling duidelijker tot uitdrukking te brengen, verdient het aanbeveling het woord "rustdagen" te vervangen door het woord "inhaalrustdagen".

\+

\+ \+

Voorts zijn bij het ontwerp de volgende vormopmerkingen te maken :

Om het onderwerp van het ontwerp nauwkeuriger te omschrijven, leze men in het opschrift : "Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 113 van ...".

In de Nederlandse versie van het eerste en van het tweede lid van de aanhef moet het juiste opschrift van de aangehaalde wetten worden vermeld. Men schrijve derhalve :

"Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der ...;

Gelet op de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee ...;".

.../...

In de inleidende zin van artikel 1 moet melding worden gemaakt van het wijzigend koninklijk besluit van 29 augustus 1960.

In dit artikel leze men bovendien "de dagen, waarop geen arbeid wordt verricht en waarvoor de werkgever niettemin gehouden is tot het betalen van loon" in plaats van "de niet gewerkte dagen waarover de werkgever tot het betalen van een bezoldiging is gehouden".

D'après le fonctionnaire délégué, les "journées de repos destinées à réduire la durée hebdomadaire du travail à une moyenne inférieure à 48 heures" doivent uniquement s'entendre des jours de repos accordés en compensation de prestations supplémentaires. L'expression ne vise pas les jours de repos résultant d'une réduction de la durée normale du travail ou de l'instauration de la semaine de cinq jours. Le texte serait plus précis, dès lors, si les mots "journées de repos" étaient remplacés par les mots "jours de repos compensatoires".

\+

\+ \+

Au surplus, le projet appelle les observations de forme suivantes :

Pour mieux définir l'objet du projet, il est proposé de rédiger l'intitulé ainsi qu'il suit : "Arrêté royal modifiant l'article 113 de ... ".

Dans la version néerlandaise, il y a lieu de reproduire l'intitulé exact des arrêtés-lois qui sont visés aux alinéas 1er et 2 du préambule, et de dire en conséquence :

"Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der ... ;

Gelet op de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee ... ;".

Dans la phrase liminaire de l'article 1er, mention doit être faite de l'arrêté royal modificatif du 29 août 1960.

Enfin, le membre de phrase "les journées non prestées pour lesquelles l'employeur est tenu de payer une rémunération" gagnerait à être remplacé , à l'article 1er, par "les jours d'inactivité pour lesquels l'employeur est néanmoins tenu au paiement d'une rémunération".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs:	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H.BUCH, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J.LIMPENS, R.de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.LENAERTS, substitut .

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER. (get.) F.LEPAGE.